

Verarbeitungshinweise

D



Notice de pose

F

1	Die Wände müssen sauber, glatt und völlig trocken sein. Zeichnungen von Kugelschreibern und Fettstiften sind zu entfernen.		Ne tapisser que sur des murs propres, lisses et absolument secs. Effacer les traces de stylo à bille et de crayon gras.
2	Breite der Bahn auf der Wand markieren und ausloten.		Marquer la largeur des lés et aligner verticalement.
3	Stark saugende Untergründe mit Tiefgrund vorbehandeln.		Les fonds très absorbants doivent être traités d'une couche de fond.
4	Vor dem Zuschneiden Muster und Farbe kontrollieren		Contrôlez le dessin et le coloris avant de découper.
5	Kleber: Unverdünnten Acryl-Dispersions-Kleber, z.B. Henkel Ovalit T, verwenden. Zur Verlängerung der offenen Zeit und zur Verbesserung der Streichfähigkeit können 10-20 % Methylcellulose-Kleber (z.B. Metylan-Spezial) beigemischt werden. Gemäss Empfehlung des Klebstoffherstellers ansetzen. Gewöhnliche Tapetenkleister sind ungeeignet .		Colle: Dispersion comme Ovalit T etc. Afin de retarder le séchage et de ramollir la colle, on peut ajouter 10 à 20 % de Métylan Instant Spéciale (ou équivalent). Mélanger celle-ci selon instruction du producteur. Ne pas utiliser les colles à papiers peints ordinaires.
6	Bahnen auf Tapeziertisch auf die gewünschte Länge (+ 4cm) zuschneiden. Die Bahnen müssen in der gleichen Reihenfolge aufgezogen werden, in der sie von der Rolle geschnitten werden. Die Rollen sind nummeriert und müssen der Reihe nach verarbeitet werden.		Découper les lés sur la table à la longueur désirée (+ 4cm). Les lés doivent être appliqués dans l'ordre de la découpe et en suivant les numéros des rouleaux.
7	a) Die Bahn mit dem Kleistergerät oder von Hand einkleistern, zur Mitte hin zusammenlegen und aufrollen. Ca. 5 – 15 Minuten einwirken lassen oder b) Rückseite mit Schwamm befeuchten und zusammenlegen. Ca. 10 - 15 Minuten einwirken lassen. Die Wand mit Roller oder Pinsel einstreichen.		a) Encoller les lés, plier vers le centre et enrouler. Laisser reposer pendant 5 à 15 minutes ou b) mouiller le support avec une éponge et plier. Laisser reposer pendant 10 à 15 minutes. Encoller le mur au rouleau ou au pinceau.
8	Die Bahnen an die Wand bringen und 2 - 3 cm überlappen. Wandschnitt/ Doppelschnitt mit Schiene und Rasierklingen oder mit Gleitfussmesser. Beide Streifen entfernen und Naht leicht anrollen.		Appliquer les lés au mur, de façon qu'ils se chevauchent sur 2 – 3 cm. Masser verticalement à l'aide d'une brosse ou spatule pour expulser les inclusions d'air. Emarger au mur avec lame de rasoir et une règle. Retirer les deux bandes découpées et maroufler légèrement la jointure au rouleau.
9	Beim Auftreten von Schattierungen soll gestürzt tapeziert werden, d.h. jede zweite Bahn wird umgekehrt tapeziert.		Si des différences de ton apparaissent le long des joints, inverser le sens d'un lé sur deux.
10	Mit einem Spachtel, Bürste oder Roller in vertikaler Richtung andrücken.		Masser en sens verticale les bords à l'aide d'un rouleau ou d'une spatule.
11	Wichtiger Hinweis für Nasszellen: Vermeiden Sie Nähte im Duschbereich. Tapezieren Sie in die Ecke und schliessen dort mit Silikon ab. Tedlar®: Vor dem Silikon stets mit Primer vorbehandeln.		Important dans les zones humides: Évitez des joints dans la zone de douche. Tapissez dans l'angle et refermez soigneusement le joint avec du silicone. Tedlar®: Appliquez un primer avant le mastic d'étanchéité.
12	Klebstoffreste sofort mit klarem Wasser gründlich abwaschen und nachtrocknen. Durch verbleibende Klebstoffreste entstehen später Verfärbungen.		Éliminer immédiatement très soigneusement avec de l'eau propre les traces de colle à la surface du revêtement, sécher avec un chiffon propre. Des résidus de colle peuvent occasionner des taches.
13	Abschlüsse in den Ecken mit dem Tapezierspachtel und einem Cuttermesser schneiden.		Découpez aux coins avec la spatule et le couteau.
14	Überprüfen Sie sorgfältig den Wandbelag nach dem Tapezieren von 2 - 3 Bahnen. Fehlerhafte Ware sofort beim Lieferanten melden und Produktionsnummer angeben. Für geschnittene Ware und Lohnkosten wird keine Haftung übernommen.		Veuillez contrôler soigneusement le revêtement après la pose de 2 - 3 lés. En cas de défaut, avertir immédiatement le fournisseur en indiquant le numéro de production. Aucune réclamation ne pourra être prise en compte pour les frais de pose et pour de la marchandise découpée.
15	Renovation: Bei späterer Renovation kann Gurimur einfach von der Wand abgezogen werden.		Rénovation : Lors d'une rénovation ultérieure, vous pourrez arracher facilement les lés.



Istruzione di posa

I



Hanging instruction

E

1	Le pareti debbono essere pulite, lisce e leggermente assorbenti. Eliminare le tracce di penna e matita grassa.		Walls must be clean, smooth and completely dry. Drawings of ball point pens and crayons have to be removed.
2	Indicare la larghezza del foglio sul muro e allineare verticalmente.		Mark the width of the wallpaper on the wall and adjust it vertically.
3	I fondi molto assorbenti debbono essere trattati con un primer.		Very porous surfaces have to be treated with primer or sealer.
4	Prima di tagliare, esaminare che il disegno ed il colore siano corrispondenti all'ordine.		Before cutting, examine pattern and colour and determine that they are correct.
5	Colla: Usare della colla di dispersione come Wallcol D, Ovalit etc. Per migliorare lo spargimento della colla può essere aggiunto 10-20 % di Metylan Instant Speciale. Mescolare secondo le istruzioni del produttore. Non utilizzare colla che normalmente viene usata per le carte da parati.		Adhesive: Undiluted synthetic dispersion, such as Ovalit T. To delay drying and increase flexibility, 10 – 20 % of methylcellulose adhesive, such as Metylan Spezial, can be added, which have to be prepared according to manufacturer's instructions. Do not use ordinary wallpaper paste („Wheat paste“).
6	Tagliare i teli nella lunghezza desiderata, aggiungendo appr. 4 cm all'alto ed al basso. I teli devono essere applicati nel ordine come sono stati tagliati dal rotolo. I rotoli sono numerati e debbono essere utilizzati secondo l'ordine.		Cut individual length on a wallpaper table, adding approx. 4 cm on top and bottom, and make sure they will be hung in the same sequence as cut from the roll. All rolls are numbered consecutively and should be used in the same sequence.
7	a) Incollare i teli, piegarli verso il centro e arrotolarli. Lasciarli riposare per ca. 5 a 15 minuti. Oppure b) Humidire il retro del telo con una spugna e piegare i teli. Lasciarli riposare per 10 a 15 minuti. Incollare il muro con un rullo o con un pennello.		a) Paste each length and fold towards middle. Wait 5 – 15 minutes before hanging. Or b) Wet back of material and fold. Wait for about 10 – 15 minutes. Apply adhesive to wall with roller or brush.
8	Applicare i teli al muro e sovrapporli 2 - 3 cm. Tagliare i teli sovrapposti con una lama sottile. Eliminare le eccedenze di tessuto e ripassare leggermente il giunto.		Apply wallcovering to wall, overlap 2 – 3 cm. Use a double cutting tool to prevent scoring the wall.
9	Controllare l'effetto e valutare se è il caso d'invertire i teli (testa e coda).		If shading appears along edges, reverse alternate lengths.
10	Stendere i teli sul muro con l'aiuto di una spazzola o spatola per eliminare tutte le sacche d'aria.		Smooth material and drive out air bubbles from centre to edge, using brush or plastic spatula.
11	Attenzione nei locali umidi: Evitare di fare giunti nella doccia. Rivestire da angolo ad angolo. Dopo applicare il silicone sigillante. Tedlar®: Sempre utilizzare primer prima di applicare il silicone.		Caution in wet rooms: Avoid joints where the water of the shower can reach. Hanging should be done from the angle which must be protected with silicone. Tedlar®: Always apply primer before silicone.
12	Rimuovere immediatamente tutte le tracce di colla dalla superficie del rivestimento con acqua pulita e asciugare. Tracce di colla dimenticate possono alterare il colore del rivestimento.		Remove surface paste marks carefully. Dried-out paste marks will result in yellow stains.
13	Tagliare negli angoli con un coltello e con una spatola.		Cut in the angles with spatula and knife.
14	Controllare il rivestimento dopo aver posato 2 - 3 teli. Rilevato un eventuale difetto, avvertire immediatamente il fornitore ed indicare il numero del bagno concernente, tenendo presente che quest'ultimo non potrà essere chiamato in causa né per le spese di messa in posa né per la merce già tagliata.		Check the wallcovering after hanging 2 – 3 lengths. If any irregularities appear, contact your supplier at once indicating the batch number. No responsibility can be taken for cut material or labour costs.
15	Rinnovamento: Il rivestimento può essere rimosso facilmente dalla parete.		Renovation : In case of later renovation, the wallcovering can be stripped off easily.

